

Ein pallsett lesing er sjónleikur uttan pallsmíð ella búnar. Sjónleikararnir, sum lesa úr handritinum, kunnu sita niðri, standa stillir ella røra seg á pallinum. Lesingin sjálu er framførslan.



Sofía Nolsøe Mikkelsen, Birita Mohr, Hjørdis Johansen í framførsłuni av leikritinum "Eg hvørvi" eftir norska Arne Lygre.

Mynd: Birita Malunardóttir (LeikREAD 2014)

LeikREAD
NORDIC DRAMATRIN 27 og 28 MARS

SKRÁ:
Pallsettu lesingarnar vera í Sjónleikarhúsinum, Niels Finsengøta 34, 100 Tórshavn
Millum hvørja reading verður 20 min støðgur – ókeypis atgongd
22-01 Sirkus í foeyrinum

Fríggjadagur 27. mars 2015

kl. 19.00 LeikREAD vælkomn
Lesing 1: "Sek" eftir Hrafnhildur Hagalín (is)
týðing: Pauli Nielsen
leikstjórn: Jón Atli Jónasson (is)
leikarar: Beinta Clothier, Páll Danielsen, Torkil Tórgarð, Sanna Apol og Kári Mouritsen

kl. 20:10 Lesing 2: "Rithøvundarnir"
eftir Alejandro Leiva Wenger (se)
týðing: Gunnar Hoydal
leikstjórn: Mattias Lech (se)
leikarar: Jákup Veyhe, Nicolaj Falck og Dávur Djurhuus

kl. 21:20 Lesing 3: "Sár á Sál"
eftir Kristinu Sundar Hansen (fo)
Leikstjórn: Christoffer Berdal (dk)
Leikarar: Gunnvá Zachariassen, Durita Dahl Andreasen og Nicolaj Falck

kl. 22-01 Hangout við tónleiki

Leygardagur 28. mars 2015

kl. 19:00 Lesing 4: "UMsorg"
eftir Toril Goksøyr og Camilla Martens (no)
týðing: Ría Tórgarð
leikstjórn: Toril Goksøyr og Camilla Martens (no)
leikarar: Laura Joensen, Ría Tórgarð, Katarina Nolsøe, Hilmar Joensen og 11 leikarar úr Havnar Sjónleikarfelag

kl. 20:10 Lesing 5: "Sangir við gráa havsins strendur"
eftir Pipsa Lonka (fi)
týðing: Hans Tórgarð / Hedvig Westerlund-Kapnas
leikstjórn: Jón Atli Jónasson (is)
leikarar: Annika Hoydal, Allan Dalsgarð, Súsanna Tórgarð, Kristina Sørensen og Jákup Wardum

kl. 21:20 Lesing 6: "Allir dreymar mínir verða veruleiki - EITT DISNEYDRAMA um depressión og ævintýr"
eftir Christian Lollike (dk)
týðing: Jonhard Mikkelsen
leikstjórn: Kristina Sundar Hansen (fo)
leikarar: Durita Dahl Andreasen, Thomas Voss (dk), Sóley Danielsen og Petur Meinhardt E. Andersen

kl. 22-01 Hangout við tónleiki

GLEÐIN AT LESA LEIKRIT

Jonhard Mikkelsen
Sprotin

Tá ið tú lesur skaldsøguna, og høvundurin lýsir vesturskinið, lesur tú ikki bara orðini, tú "sært" tað, ið orðini lýsa, og tá ið skaldsøguhøvundurin skriavar samrøðuna, so "hoyrir" tú tað, tú lesur. Hví verða leikir hildnir at vera truplari? Teksturin er settur øðrvísi, men tað sama hendir í huganum. Tú "hoyrir" ta raffineraðu samrøðuna, tú "sært" pallin. Tí hava vit í mong ár lisið og tulkað Shakespeare og Chekhov og fingið so nógv burtur úr teirra tekstum.

At fáa ein góðan leik týddan og framfórðan á palli er nakað av tí besta í einum feroyskum tekstaári. Hjá skúlum til dømis átti tað at verið ein gáva at kunnað lisið tekst og farið við næmingum at siggja tekstin tulkaðan á palli.

Men vanligu sært tú bara leikin á palli og sært ongantið tekstin, skaldskapin, sum leikurin er gandaður úr. Og tað er spell, tí leikur eru fínur og fullfíggjaður skaldskapur, hóast hann ikki er tulkaður á palli. Ein framførsla er ein tulkning, og tín egni lestur er eisini ein tulkning.

So sjálvst um fleiri halda, at eitt leikrit ikki endaliga kemur til sín rætt fyrr enn leikarar og leikstjórn hava tulkað tað á palli, so er virðið kortini stórt. Vanliga við einum boðskapi við ógviliga hvøssum broddi, við spískum, væl telgdu samrøðum. Leikurin setur enn sum áður spegilin upp fyri okkum - vit spegla okkum í honum, og hann avdúkar okkara eginleikar, tæri, veikleikar, fjákalótir. Tá ið tað eydnast, tosa vit um góðan skaldskap.

